

Entre Mar y Cordillera

Cueca
Cuyo



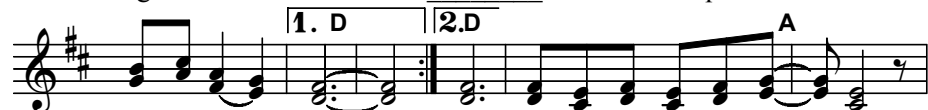
1. En la Cor - di - lle - ra llue - ve
2. De - ba - jo de un li - món ver - de



y en la mar es - tá tro - nan - do. Y en - tre
don - de el a - gua no co - rrí - a en - tre -



mar y Cor - di - lle - ra an - da mi al - ma
gué mi co - ra - zón a quien no lo



na - ve - gan - do. - do. A - rrí - ma - te a mi pe - cho,
me - re - cí - a. - a. Tú e - res u - na ti - ra - na



pe - ga un sus - pi - ro y a - pa - ga - rás el
que me ha ro - ba - do to - do el en - ten - di -



fue - go que has en - cen - di - do; (¡Ahí no más)
mien - to que Dios me ha da - do. (¡y se acaba!)



lindo es an - dar en co - che to - da la no - che.
Ay, ay, ay, ay mi llan - to ¡Te quie - ro tan - to!

1

En la Cordillera
llueve
y en la mar está tronando.
Y entre mar y Cordillera
anda mi alma navegando.
Arrímate a mi pecho,
pega un suspiro
y apagarás el fuego
que has encendido;
(¡Ahí no más!)
lindo es andar
en coche toda la noche.

In de Cordillera (van de Andes)
regent het
en boven de zee dondert het.
En tussen de zee en de Cordillera
dwaalt mijn ziel.
Kom aan mijn borst,
laat een zucht
en je zal de brand blussen
die je aangestoken hebt.
(Onmiddellijk!)
Mooi is het om te rijden
de hele nacht in de koets.

2

Debajo de un limón verde
donde el agua no corría
entregué mi corazón
a quien
no lo merecía.
Tú eres una tirana
que me ha robado
todo el entendimiento
que Dios me ha dado.
(¡y se acaba!)
Ay, ay, ay, ay mi llanto
¡Te quiero tanto!

Onder een groene citroenboom,
waar het water niet vloeide,
gaf ik mijn hart
aan iemand
die het niet verdiende.
Jij bent een tiran
die mij beroofde
van al het verstand
dat God mij gegeven heeft.
(Afgelopen!)
Ocharmen toch mijn tranen,
ik hou toch zoveel van jou!

'Cuyo', regio in het westen van Argentinië, dicht tegen de Andes. Bestaat uit de provincies San Juan, Mendoza en San Luis. De folklore wordt gekenmerkt door Chileense invloeden.

'Cueca', vlugge wervingsdans in de maat van 6/8, afkomstig uit Peru.
Nationale dans in Chili.

VDL 961003